



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : contact@afasp.net

50ème ANNIVERSAIRE DE L'AFASP / DEFTA

50. GEBURSTAG AFASP / DEFTA

Du jeudi 18 au lundi 22 août 2016 / Von Donnerstag 18. bis Montag 22. August 2016



A l'occasion de son 50^{ème} anniversaire, l'AFASP / DEFTA organise un séjour dans le land de Bade-Wurttemberg en forêt noire à TITISEE à proximité de son célèbre lac.

L'AFASP / DEFTA a été fondée en 1966 par de jeunes participants Français et Allemands qui participaient à un séminaire de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) réunissant des stagiaires de longue durée.

Cette association binationale a pour objectif principal de favoriser l'amitié franco-allemande. L'AFASP/ DEFTA est née !!!

Depuis cette date l'AFASP/ DEFTA ne cesse de proposer à ses adhérents germanophiles et francophiles, qu'ils soient stagiaires, au-pair, assistants de langue, en activité ou retraités, de nombreuses activités franco-allemandes et représente une référence du monde franco-allemand.

N'hésitez pas à apporter d'anciennes photos, de flyers et aussi d'anciens DIALOG.

Anlässlich ihres 50. Geburtstages organisiert der AFASP / DEFTA einen Aufenthalt im Land Baden-Württemberg im Schwarzwald in Titisee in der Nähe seines berühmten Sees.

Junge deutsche und französische Teilnehmer eines vom DFJW (Deutsch-französisches Jugendwerk) organisierten Seminars für Langzeitpraktikanten gründen eine binationale Organisation, deren Hauptziel die Förderung der deutsch-französischen Freundschaft sein soll. Dies ist die Geburtsstunde der **AFASP/ DEFTA!!!!**

Seitdem bietet die Afasp/ Defta ihren deutsch- und französischsprachigen Mitgliedern – Praktikanten, Au-pair, aktive und ehemalige Sprachassistenten – zahlreiche Aktivitäten und ist somit zu einem der wichtigsten Vermittler zwischen der deutschen und französischen Kultur geworden!

Source de la photographie :

<https://www.google.fr/search?q=photo+lac+de+titisee+for%C3%AAt+noire+allemagne&biw=1600&bih=746&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEwiv8f62ocbMAhXLvRoKHZ-NCiEQsAQIlg&dpr=1>

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



Jeudi / Donnerstag 18. August 2016

Arrivée en fin d'après-midi à l'Auberge de jeunesse **Titisee-Veltishof Bruderhalde 27 - 79856 HINTERZARTEN Tel : 07652-238.**

Installation dans les chambres (draps fournis – prévoir serviettes de toilette).

Ankunft am späten Nachmittag in der Jugendherberge Titisee-Veltishof Bruderhalde 27 – 79856 HINTERZARTEN Tel 07652-238

Einrichtung in den Zimmern (Bettwäsche vorhanden – Handtücher bitte mitbringen).

ATTENTION ! A cause d'un chantier il n'y aura pas de bus qui va de la gare à l'auberge. Vous pouvez aller à pied (3 km), prendre un taxi ou nous communiquer votre horaire d'arrivée pour qu'on vienne vous chercher en voiture.

ACHTUNG ! Aufgrund einer Baustelle wird es keinen Bus vom Bahnhof zur Jugendherberge geben. Es gibt die Möglichkeit zu Fuß zu gehen (3km), ein Taxi zu nehmen oder uns die Ankunftszeit durchzugeben, dann kommt jemand und holt euch mit dem Auto ab.

Soirée libre / Freier Abend

Début du programme / Beginn des Programms

Vendredi / Freitag 19. August 2016

7h30 Petit-déjeuner / Frühstück. *

8 h 45 Départ de l'auberge de jeunesse pour prendre le petit train „Zäpflebahn“ (devant le restaurant „Pferdestall“) Nous ferons une promenade à travers des paysages pittoresques jusqu'à la Fürsathöhe à 1070 m de hauteur. On continue vers Heiligenbrunnen, en passant par le terrain de golf et retournerons à Titisee après 1h. Possibilité de retourner à pied à partir de la Fürsathöhe (1h). *

*Aufbruch an der Jugendherberge zur Abfahrtsstelle der „Zäpflebahn“ (vor dem Restaurant Pferdestall). Wir fahren in gemütlichem Tempo durch malerische Landschaften zur Fürsathöhe auf 1070 Meter. Dort ist ein Ausstieg mit Zwischenaufenthalt möglich. Über Heiligenbrunnen führt die ca. einstündige Rundfahrt am Golfplatz vorbei zurück nach Titisee. Eine Rückwanderung von der Fürsathöhe ist ebenfalls möglich. Dauer ca. 1 Stunde. **

11 h Temps libre. Possibilité de se promener et de faire du shopping **
Freie Zeit zum Einkaufen und Spaziergehen



- 12 h Déjeuner en ville - Il y aura des réservations dans deux restaurants / Biergarten au choix.
*Mittagessen in der Stadt. Es werden 2 Restaurants/Biergärten zur Auswahl reserviert. ***
- 14 h Possibilité de se baigner (apporter votre maillot de bains) et de faire du pédalo. **
Je nach Wunsch Möglichkeit zu baden (Badeanzug nicht vergessen!) oder Tretboot zu fahren.
- 19 h Apéritif d'accueil dinatoire à l'auberge puis soirée libre. *
*Aperitif in der Jugendherberge und freier Abend. **

Pour les noctambules, possibilité de faire la fête et de danser à l'auberge. **
Für die Nachtschwärmer gibt es die Möglichkeit in der Jugendherberge zu feiern und zu tanzen.

Samedi / Samstag 20. August 2016

- 7 h 30 Petit-déjeuner / Frühstück..*
- 8 h 30 Départ de l'auberge pour aller à la gare pour se rendre à Freiburg im Breisgau. *
Abmarsch zum Bahnhof um den Zug nach Freiburg zu nehmen.
- 9 h 08 Départ du train pour Freiburg im Breisgau (Arrivé: 9.48h) *Abfahrt des Zuges nach Freiburg.*
- 10 h 00 Visite guidée de la ville de Freiburg im Breisgau (en allemand et en français) avec dégustation sur le fameux marché autour de la cathédrale.*
Führung durch Freiburg (deutsch und französisch) mit einer Verkostung auf dem berühmten Münstermarkt.
- 11 h 30 Départ à pied ou en funiculaire sur le Schlossberg.
Abmarsch bzw. Abfahrt mit der Seilbahn auf den Schlossberg
- 12 h 00 Déjeuner au Restaurant „Dattler“ sur le Schlossberg avec vue sur les Vosges et le Kaiserstuhl. *
(Am Schlossberg 1, 79104 Freiburg im Breisgau, tél: 0761 1371700)
*Mittagessen im Restaurant „Dattler“ auf dem Schlossberg mit Blick auf die Vogesen und den Kaiserstuhl. *(Am Schlossberg 1, 79104 Freiburg im Breisgau, Tel: 0761 1371700)*
- 14 h 00 Possibilité de faire du shopping ou de visiter des monuments et curiosités de la ville tels que : La cathédrale (Freiburger Münster), Ancien hôtel de ville (Altes Rathaus), Nouvel hôtel de ville (Neues Rathaus), Maison historique des Marchands (Historisches Kaufhaus), Porte de Souabe (Schwabentor), Porte Saint-Martin (Martinstor), Porte de Breisach (Breisacher Tor), Les Bächle etc. Des propositions plus détaillées suivront. **
*Möglichkeit einzukaufen und die verschiedenen Sehenswürdigkeiten Freiburgs zu besichtigen. Detailliertere Vorschläge folgen. ***



AF
DEFTA
SP

ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : contact@afasp.net

17 h 40 Retour en train à TITISEE* / *Rückfahrt mit dem Zug nach TITISEE.* *

19 h 00 Barbecue à l'auberge de jeunesse * / *Grillen in der Jugendherberge* *

Dimanche / Sonntag 21 August 2016

7 h 30 Petit-déjeuner / *Frühstück..* *

8 h 45 Départ de l'auberge pour aller prendre l'ancien train à vapeur qui roule exceptionnellement ce jour-là pour aller à SCHLUCHSEE (Bahnhof Seebrugg) en passant par les gorges de Höllental. *
Abmarsch an der Jugendherberge um den historischen Dampfzug über das Höllental nach Schluchsee (Seebrugg) zu nehmen.

10 h Festival de la gare historique du Musée Bahnhof Seebrugg à SCHLUCHSEE. **
Bahnhofsfest rund um den historischen Bahnhof Seebrugg.

12 h Déjeuner sur place/ *Mittagessen vor Ort* **

13 h 00 Retour à Schluchsee en train. *Rückfahrt nach Schluchsee mit dem Zug.*

13 h 30 Visite du Riesenbühlturn ** qui est l'une des tours d'observation modernes de la Forêt Noire. Ouverte en 2001, la tour est située sur une colline boisée dans le nord de la municipalité Schluchsee très près du plus grand lac de la Forêt Noire. C'est aussi une destination de randonnée populaire avec de superbes vues sur le paysage magnifique autour du SCHLUCHSEE. Par temps clair, vous avez une vue magnifique sur les Alpes. Des propositions plus détaillées suivront.
Der im Jahr 2001 eröffnete Turm befindet sich auf einem bewaldeten Hügel im Norden der Gemeinde Schluchsee ganz in der Nähe des größten Sees des Schwarzwalds. Bei guter Fernsicht bietet sich ein herrlicher Blick bis zu den Alpen. Detailliertere Vorschläge folgen.

16 h 30 Rendez-vous à Schluchsee Strandbad pour prendre le bateau pour faire une croisière sur le lac (70 min.) *
*Treffpunkt am Strandbad Schluchsee, hier werden wir ein Schiff besteigen und eine Seerundfahrt machen (70 min.) **

18 h Dîner au Kurhaus Schluchsee, Fischbacher Str. 7, 79859 Schluchsee (Tel. 07656 9889851)
Présentations des participants, concert du groupe franco-allemand „Sales gosses“ (Rock/Pop français), possibilité de danser !
Abendessen im Kurhaus Schluchsee, Fischbacherstraße 7, 79859 Schluchsee, (Tel. 07656 9889851)
Präsentationen der Teilnehmer, Konzert der deutsch-französischen Band „Sales gosses“ (frz. Rock und Pop) mit der Gelegenheit zu tanzen!



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : contact@afasp.net

00 h Retour à l'auberge de jeunesse. *Rückfahrt zur Jugendherberge.*

Lundi / Montag 22. August 2016

8 h Petit déjeuner. * / *Frühstück.* *

9 h 45 Départ de l'auberge pour aller visiter une cristallerie à Breitnau. *
Possibilité de retourner à pied (1,5 h) en passant par la fameuse gorge de Ravenna.
Abfahrt an der Jugendherberge nach Breitnau, Besichtigung der Glasbläserei.
Auf Wunsch Rückkehr zu Fuß über die berühmte Ravennaschlucht (1,5 Std.)

12 h 00 Retour à l'auberge en car pour faire un barbecue.*/ *Rückfahrt zur Jugendherberge, Grillen.* *

15 h 00 Possibilité de se baigner dans le Mathisleweiher ou de faire une promenade en calèche. **
Auf Wunsch Baden im Mathisleweiher oder Kutschfahrt um den Titisee herum. **

Fin du séjour – Ende der Reise

* Compris dans le forfait / *Im Preis inbegriffen* ** non compris dans le forfait / *Nicht im Preis inbegriffen*



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDEDES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail :contact@afasp.net

INSCRIPTION / ANMELDUNG

50ème anniversaire de l'AFASP / DEFTA au lac de TITISEE / 50. Gebustag AFASP / DEFTA
in TITISEE

du jeudi 18 au lundi 22 août 2016 / Ab Donnerstag 18. bis Montag 22. August 2016.

Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : 31/07/2016 !
Verbindliche Anmeldung durch Email oder Brief bis zum 31/07/2016 !

Verena WEITBRECHT
verena.weitbrecht@afasp.net

Corine MERIGOT
33 (0) 6.79.57.30.33
corine@afasp.net

Prénom et Nom

Vorname und Nachname

Adresse / Anschrift

Téléphone / Telefon :

Age / Alter :

E-Mail :

J'arrive le / Ich komme an amà / um h.

Je pars le / Ich reise ab amà / umh.

Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles

Ich komme mit dem Auto und habe Freie Plätze.

Règlement au choix par :

- **Virement: Chèques Postaux : Coordonnées complètes en pied de page.**
- **Chèque rempli et signé, à l'ordre de l'AFASP / DEFTA**

Zahlung durch:

-Überweisung: Postscheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

-Scheck an AFASP / DEFTA.

Trésorière / *Schatzmeisterin* : Corine MERIGOT, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières sur Seine

Rappel du montant des cotisations 2016 / Mitgliedsbeiträge für 2016 :

- 24 € pour une personne seule / für eine Einzelperson
- 36 € pour un couple / für ein Paar
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF
Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : contact@afasp.net

FORFAIT DU SEJOUR

Forfait 5 jours, 4 nuits (sans transport) / Pauschale 5 Tage, 4 Nächte (ohne Anreise)

Jeudi soir à lundi après-midi / Prix sans hébergement / Prix avec hébergement

Donnerstagabend bis Montagnachmittag - Preis ohne Unterkunft

Preis mit Unterkunft

Membres / Mitglieder *	180 €	270 €
Non-membres / Nichtmitglieder	205 €	295 €
Membres moins de 30 ans / Mitglieder unter 30 J. *	155 €	245 €

* à jour de la cotisation 2016 / Beitrag des laufenden Jahres 2016 bezahlt

Rappel du montant des cotisations 2016 / Beiträge für 2016 :

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.